

中領館迎新春 政要齊慶

中國中央官員來溫介紹「十三五計劃」

【明報專訊】中國駐溫哥華總領館昨日在溫市中心舉行了隆重的新春招待會，熱烈慶祝中國農曆新年的到來。總領事劉菲賀賀大家猴年吉祥，中國中央財經領導小組辦公室副主任韓俊亦遠道而來，向到場嘉賓介紹了中國「十三五計劃」。



韓俊發表演講，介紹「十三五計劃」。(王學文攝)

場活動，包括剛結束的《粉墨春秋》，還有即將在2月舉辦的「四海同春」、由劉曉慶和天津人藝演出的話劇《武則天》、「紅樓夢」女子打擊樂團的表演等。另外，北京和張家口即將舉辦2022年冬奧會，作為成功舉辦2010年冬奧會的溫哥華市，可以藉此機會加強雙方的經驗交流及更多合作。

在清潔及綠色能源方面，北京化工大學與卑詩大學(UBC)建立了中加清潔能源研究中心。11月，瀚海智業集團與西門菲沙大學(SFU)成立中加清潔技術創新技術中心。雙方在金融、貿易



劉菲及各界政要共同向嘉賓祝酒。(王學文攝)

及投資方面也取得了很大進展，北美首個人民幣離岸中心於去年3月落戶加拿大，去年12月，卑詩省獲得中國人民銀行批准，成為中國在岸人民幣市場發行熊貓債券的第一個加拿大省政府。

屈潔冰代表卑詩省長簡蕙芝(Christy Clark)祝福大家猴年萬事如意，新年進步。她指出，去年是卑詩省與中國廣東省建立姐妹省20周年，而目前卑詩省民中有11%為華裔，是加拿大第二大的

華裔社區。進一步推動加中關係的發展，將會促進本省在經濟、投資、貿易及創造就業等多方面的發展。

中國中央財經領導小組辦公室副主任韓俊指出，中國的經濟在未來五年內將繼續保持穩定的發展，這將對中加經貿關係提供一個非常好的前景，希望雙方可以抓住這個機會大力發展雙邊貿易，促進經濟發展，使兩國人民生活得更好。

卑詩「熊貓債券」下周四發行 首期總值30億人民幣

【明報專訊】卑詩省第一期「熊貓債券」將在下周四正式發行，總值人民幣30億元。

據上海清算所(Shanghai Clearing House)刊登的「加拿大不列顛哥倫比亞省2016年度第一期人民幣債券發行公告」顯示，卑詩省首期發行債券金額為人民幣30億元，年限為3年。以昨日1加元兌4.51869人民幣折算，人民幣30億元約為加幣6.639億元。

該債券的發行首日為2016年1月21日(下周四)。債權債務登記日、繳款日、起息日均為1月25日。上市流通日為1月26日。

公告指出，卑詩省為一個「自治主權省政府」，具有標準普爾AAA級以及穆迪Aaa級信用評級。債券所得款項，有可能全部或部分兌換成其他貨幣，供發行人使用，或是供卑詩省的政府機構發放貸款。

該債券的聯席主承銷商為中國銀行與滙豐銀行(中國)有限公司。發行對象為銀行間市場的機構投資者。

假若出現爭議，則會交由「中國國際經濟貿易仲裁委員會」在北京進行仲裁。

本報曾就這次債券發行接觸過省府財政廳，但直至截稿時間，仍然未有回覆。

「熊貓債券」是由境外機構在中國發行出售，以人民幣計價的債券。

據報道，2015年11月底，加拿大卑詩省在銀行間債券市場首次註冊發行熊貓債券，總金額達60億元人民幣，這是首宗在華註冊的外國政府熊貓債券。可是隨後12月15日韓國在銀行間債券市場註冊發行了30億元三年期人民幣債券，成為在中國境內發行的首隻境外主權國家熊貓債券。



加拿大不列顛哥倫比亞省

2016年度第一期人民币債券發行公告

發行人: 加拿大不列顛哥倫比亞省
(Province of British Columbia)

地址: PO Box 9414 Stn Prov Govt,
Victoria, British Columbia, V8W 9V1
(加拿大不列顛哥倫比亞省維多利亞
市省政府9414號郵箱)

聯席主承銷商、簿記管理人

中國銀行
BANK OF CHINA
中國銀行股份有限公司

聯席主承銷商

HSBC 匯豐
匯豐銀行(中國)有限公司

2016年1月14日

▲債券發行公告首頁。
(上海清算所網站)

屈潔冰:「竹筍」反應正面 預約借教材排至月底

【明報專訊】省國際貿易兼責多元文化廳長屈潔冰回應本報上個月有關「竹筍」教學課程的報道，強調計劃推行得很成功，租借實體教材的預約已經排期至本月底。

屈潔冰說，「竹筍」課程去年秋季開始推行，成功透過新教材將華人在加拿大的歷史灌輸給省內學生。她又說，當局已盡一切努力確保教師和學生得知有關課程，而當局得到的反應亦十分正面，省政府開設的「竹筍」專頁(www.openschool.bc.ca/bambooshoots)，至今已累積瀏覽超過900次，另外先後有七間公立學校租用「竹筍」實體教材，有關預約已排期至本月底。屈潔冰表示，該教材能反映本地的多元文化傳統，以及認同華人過去在本省對於文化、經濟及社區的貢獻。她又強調教育對解決歧視問題的重要性，相信「竹筍」課程能夠為本省下一代帶來正面的影響。

有興趣租借「竹筍」實體教材的教師，可以上網到ow.ly/WMIU8，與卑詩皇家博物館(Royal BC Museum)聯絡。

天仁·天福集團

天仁 茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co., Ltd.



花旗參
西洋參
野山參

四季春烏龍茶 \$88/300g 買二送一
天福貢眉白茶餅 \$13.30/100g 買三送一
純正花旗參茶包 \$33/50裝 買三送一

買滿定額，另有精美贈品

自營茶園、品質最佳
價錢公道、工廠直營
茶葉新鮮、種類最多
有各種袋泡茶，散裝茶及禮盒茶。

花旗參、西洋參、野山參、高麗參、
蜂蜜花旗參糖、參茶包、參粉。
海內外唯一茶、參產銷總匯

天仁 茗茶
加拿大溫哥華公司
500 Main St., Vancouver,
Tel: 604-689-7598

省親、贈友、
自用最佳選擇

天福 茗茶
列治文 Aberdeen Center
#1930-4151 Hazelbridge Way,
Tel: 604-270-2278

福 聚福園二期現已公開發售



全新聚福園坐擁山谷景緻，園內擺放巧奪天工的25呎花崗石吉祥瑞龍，由中國工匠親手打造，令人嘆為觀止。

聚福園全部經過精心設計，風水極佳，設有私家花園、傳統豎碑福地及獨有私家花崗石骨灰福地，令你及子孫盡享福蔭。

一個你絕對不能錯過及負擔得起的置地延福計劃。

請即致電中文熱線: 604-591-7212

DOMINIC	TIM	ESTHER	VICTORIA	LANAGAO	DAVID	JAY
604-218-0218	604-908-8822	604-880-1530	604-306-6306	604-789-0405	778-789-4831	778-999-0688
莊先生(國、粵語)	余先生(國、粵語)	孫太(國、粵語)	陳小姐(國、粵語)	高蘭(國語)	黃先生(粵、英語)	翟先生(國、粵語)



Valley View Memorial Gardens
華麗墓園 - 聚福園
by Arbor Memorial

14644 - 72nd Avenue, Surrey, BC
valleyviewsurrey.ca

Arbor Memorial Inc. Family Owned. Proudly Canadian.

高登遷址 清倉特賣，一減再減，一件不留!

重要通知: 高登即將遷移至 4231 Hazelbridge Way 中環廣場一樓(百家店、時代坊隔壁)，敬告舊雨新知!

全功能按摩椅

驚爆價 \$1,499 (含稅 不含送)

- 六組全自動六種手技
- 內建立體音響附贈耳機
- 有記憶功能
- 有背部加熱
- 黑色或卡其色

RT-Z06型 陳列品

免費按摩椅

有些許條件限制，不含運送!

歡迎各公、私立養老院、耆老聚會場所、老人會、同鄉會等前來免費索取按摩椅。

EP1272K CM101 CM180

中古、庫存按摩椅功能正常，保用1年!

只要 \$299 起

列治文總店: 604.233.1886 7964 Alderbridge Way 夾3路 (一品樓對面)
Lansdowne店: 604.276.1889 三號路九號門入商場50米左邊舖位 830-新店
本那比店: 604.433.0398 #2827-4500 Kingsway (麗晶廣場2/F) 匯豐銀行隔壁
高貴林: #211-403 North Rd. Insadon 餐廳對面，夾 Hwy 7 東北角-新店
素里: 604-588-9368 #1363-10355 152 St. Surrey (Guildford Town Centre) London Drugs, Scotia Bank 樓下
美國 LA 羅蘭崗 6269655869, 爾灣 9496543936, 亞凯迪亞 714-812-0337
卡加利經銷: 威信、東北太古廣場 (大統華內) 403.781.7171

youneedmassagechair.com

訃告

先嚴黃公肇才廣東台山縣人於二零一六年一月九日主懷安息謹擇於一月二十日(星期三)下午一時假座海景墓園(Ocean View Funeral Home) 4000 Imperial Street, Burnaby, BC 殯儀館舉行喪禮

宗親戚友鄉世誼 哀此訃

未亡人 黃林智靈

女子 福平 鳳珊 鳳瑤

外孫女 周蕙蘭 周馨蘭 外孫婿 顧家端 Scott McCabe

外曾孫男 顧祖華 Robert McCabe

外曾孫女 顧祖忻

敬辭花圈 贈儀將全數捐贈至 列治文醫院及 華人協和教會溫哥華、列治文

同泣告



▲蘇侶安（左一）、林廣場（左二）、林頌恩（右一）向贊助商方君學（右二）頒發感謝狀。（王學文攝）

◀周潘坤玲（左三）、林廣場（左四）、方君學（左五）、楊興琳（左六）、黃麗珠（右五）、林頌恩（右三）、蘇侶安（右二）及與會嘉賓共同為2016「中僑星輝夜」剪彩。（王學文攝）

3·12 中僑星輝夜 盼籌款50萬

【明報專訊】中僑互助會2016年首項慈善活動「中僑星輝夜」籌款晚宴，將於3月12日晚在溫市中心舉行，希望為中僑籌募50萬元善款，用在政府未資助或是資助不足的社會服務。晚會還將邀請香港著名流行歌手韋綺珊前來作表演嘉賓，演唱多首中英文金曲。

中僑基金會主席楊興琳表示，每年「中僑星輝夜」所籌得的善款，都用作維持、提高和發展各項中僑欠缺政府資助或資助不足的社會服務為主，包括耆英及婦女服務、中僑李國賢護理安老院、中僑心理熱線、中僑青年領袖新紀元、家庭輔

導服務、多元文化家庭資源中心等。今年的籌款目標設定為50萬元。

今年「中僑星輝夜」籌委會的共同主席由林頌恩、林廣場及蘇侶安擔任。他們表示，「中僑星輝夜」已經成為溫市最受矚目的社區盛事之一，

每年都得到多位贊助商、善長、政界代表及社團領袖的出席。

香港歌手韋綺珊現場演出

當晚盛會除了有VIP酒會、無聲及現場拍賣會外，晚宴後的精彩表演節目更是不容錯過。今年基金會邀請了香港著名流行歌手韋綺珊蒞臨演出，除演唱她自己的作品以外，亦會演繹多首中英文金曲，為賓客帶來一個溫馨難忘的夜晚。籌款晚會將於3月12日（周六）晚上6時30分

，在溫市 The Westin Bayshore 酒店舉行。餐券已經公開發售，票價從398元至800元。

另外，與「中僑星輝夜」息息相連的「中僑慈善獎券」銷售活動也已經開始，籌委會主席林頌恩表示，獎券票價維持每張2元，一本五張共10元。

今年慈善獎券的禮品更加豐富，共有十份，頭獎是兩張往返香港的機票及現金獎5千元，總值超過一萬九千元。詳情請電604-408-7228，或是瀏覽網址www.successfoundation.ca。

血管壽命影響生命長短

保護血管和微循環系統的天然保健品

ELIPULSE®一粒寶

BC DRUGS™ 卑詩藥房 獨家有售

人們都害怕癌症，其實血管疾病更可怕，以最常見的動脈硬化為例，它所引發的冠心病與腦中風在全世界每年要吞噬800-1000萬條生命，遠遠多於死於癌症的患者。其他症狀如：肢體麻木、視力下降、血管性頭痛、腎血管功能障礙、下肢浮腫和沉重感、四肢靜脈曲張發涼、或多或少也是血管及微循環障礙有關。血管和微循環堵塞，心臟泵血不足，會導致血管向全身主要臟器器官運送營養物質與氧氣的能力下降，因此，重視血管保健刻不容緩。採用純植物原料的天然保健品ELIPULSE®一粒寶，作用於全身血管通道，具有去除血栓、緩解血管堵塞造成的疼痛、溫暖保養全身血管通道及脈絡，保護微循環，是中老年人疏通軟化血管、保養血管內皮、預防糖尿病血管併發症，保護心臟，改善心慌、胸悶、氣短、乏力症狀，從而提升心、腦及各主要臟器器官活力，預防梗塞的安全有效產品。

ELIPULSE®一粒寶，加拿大天然健康食品編號(NPN 80043663)，BC省出品，採用植物膠囊，天然原料保證綠色無任何污染殘留。現在購買可享受特價優惠，買兩瓶送一瓶，卑詩藥房免費送貨。

送給中老年人最好的禮物

冬季養護血管正當時

西醫診所提供

隨時看病服務

快速預約腦專科、腎專科、心臟專科、糖尿病專科（需醫生轉診）

9618 Cameron St., Burnaby

諮詢電話：778-999-9966

(本拿比 Lougheed Mall 沃爾瑪商場西側，Lougheed Plaza 1層和#282)



▲導盲犬為「主人」的生活提供各式協助。（PADS提供）

►莫理斯（右六）宣布於下周一實施的新條例，並與服務使用者合照。（PADS提供）

餐廳拒導盲犬使用者 最高罰3000

【明報專訊】卑詩省府宣布，由下周一一起，實施新的導盲犬及服務犬法案（Guide Dog and Service Dog Act），加強對使用者的保障，同時希望減少歧視情況，讓帶同這些犬隻的人士能與其他人一樣，享有平等權利，其中若餐廳或服務供應者拒絕服務導盲犬使用者，將有機會被罰最多3000元。

新例下周實施

卑詩公共安全兼法務廳長莫理斯（Mike Morris）昨日在新西敏卑詩司法學院（Justice Institute of BC）宣布新法案。他表示，新法案將於本月18日正式實施，內容包括提高違例者的罰款、加強保障使用者租用住所的權利、推出新的導盲犬及服務犬認證，以及提高對這些犬隻的訓練需求等。

根據新例，若餐廳或服務提供者拒絕已獲認證的導盲犬或服務犬使用者，將有機會被罰款，罰金由原來的200元大幅調升至最高3000元，屆時卑詩省的罰款會與阿省一樣，成為全國最高之一。省府認為，提高罰款，將可進一步保

障導盲犬及服務犬使用者享用服務的權利，減少歧視的情況。

而就導盲犬及服務犬的訓練方面，新法例亦要求訓練需符合多項國際要求。在認證手續方面，由下周一一起，導盲犬及服務犬的使用者需要向卑詩公共安全兼法務廳提交申請，以取得認證。

如使用者的導盲犬或服務犬是由私人訓練，而非省府認可的訓練機構，他們亦可安排犬隻在卑詩司法學院接受測試及認證。當導盲犬或服務犬因為年長或疾病而不能再提供服務時，其使用者亦可申請將犬隻登記為已退役服務犬，並同樣受到租務條例保障。

本地導盲犬及服務犬訓練機構Pacific Assistance Dogs Society（簡稱PADS）行政總裁沃特曼努克（Laura Watamanuk）接受本報訪問時表示，對新例表示歡迎。沃特曼努克說，舊有的條例已經30年沒有修訂，新例將對導盲犬及服務犬的使用者及訓練者，提供了清晰的指引，並期望長遠能有

助加強公眾對這些服務的認識及接納，讓使用者及犬隻不再受到歧視。她說：

「很多使用者到餐廳或公眾地方，都會被拒絕進入，期望新例能帶來改善。」

沃特曼努克表示，其機構是以捐款支持運作，現時將有一百隻受訓犬隻，但輪候服務者非常多。她說，由於不同的犬隻能配合不同使用需要，他們在收到犬隻後會進行評估，以確定分配給哪位輪候者，她說，有輪候人士等候三年才能獲得配對。

大溫地區天氣預測

今天	1/17 (日)	1/18 (一)	1/19 (二)
陣雨	陣雨	雨	陣雨
6-7°C	6-8°C	6-8°C	3-8°C

世界部分城市天氣預測

	溫度(°C)	概況
卡加利	-19 - -13	多雲
愛蒙頓	-26 - -21	晴間雲
溫尼辟	-30 - -23	多雲
多倫多	-7 - 2	多雲
渥太華	-14 - 1	雪
滿地可	-10 - -1	雪
三藩市	12 - 15	雨
洛杉磯	11 - 17	晴間雲
紐約	1 - 10	小雨
香港	13 - 20	雨
台北	13 - 19	雨
北京	-11 - -2	晴
上海	2 - 8	小雨
廣州	10 - 18	小雨
新加坡	26 - 32	雷雨
東京	4 - 9	多雲
悉尼	17 - 23	晴間雲
倫敦	-1 - 5	晴

LG Cashmere

LG高級鋪士毛皮專門店

靈猴賀歲慶豐年

迎新春回饋優惠大行動

為迎接猴年大量新貨上場，現貨全面清貨，一件不留

茄士咩產品 全場六至五折

大量產品五折發售

特價貨品更可低至四折

本期推出大量指定款式男女裝

超特價茄士咩

只由 \$49.9 起

各款男女裝茄士咩產品，包括襯衣、外套、領巾、手套、圍巾、帽等等。

擁有茄士咩毛皮產品的最佳時刻 勿失良機

兩間分店全線舉行

(增設 LG CASHMERE 禮物咭送禮夠溫馨、詳情請到店內查詢)

列治文 Lansdowne Center

Lansdowne Center 978室

5300 No. 3 Rd., Richmond

604-270-3211

國際村分店

International Village 1183室

88 West Pender St.

604-609-2836

西大推短片教應對校園槍擊

【明報專訊】西門菲沙大學(SFU)與本那比皇家騎警合作推出關注運動，以網站、工作坊和短片來教育學生及教職員，萬一校園出現槍擊手應該如何應對。

關注運動中的短片模擬出現緊急的情況，騎警總警司克里奇（Dave Critchey）於短片中說：「雖然威脅事件是極之罕見，但它曾在加拿大出現過。」

西大校園安全及保安服務高級總監麥克萊恩（Steven MacLean）表示，短片是設計去幫助民眾自我保護，並且會有其他培訓的機會。他部門的職員亦會參與午餐學習會和職員會議，

透過面對面的互動來提供教育資源，而這些學習會將在今年稍後舉辦。

運動中提供的應對貼士包括，找出出口和立刻離開；若不能安全離開，便找躲藏的地方；最後一選擇是與施襲擊對抗。麥克萊恩指，在安全情況應對威脅，可以用椅或消防滅火器，盡力去停止威脅。

西大教授及國際保安專家 Andre Gerolymatos 指出，他不明白為何大學不更早推動這類關注運動，民眾生活在一個新的時代，謀殺和恐怖主義不再罕見。

他建議其他學校也要教育學生在遇上校園威脅時要如何應對。

Lotto MAX

1月15日 中獎號碼

7 26 27 31 32 33 42 45

幸運號碼 23 45 81 98

特別號碼

中獎號碼以彩票局正式紀錄為準

查詢可瀏覽彩票局網頁: www.bclic.com